Українська Католицька Митрополича

КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

November 9, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

(204) 589 0838

(431) 996 2343

svopriest@gmail.com

Hours:
9:00am - 3:00pm
Monday - Friday

Parish Secretary
Oksana Protsyk

115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6
Parish Office

office@stvo.ca

(204) 589 5025

(204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

11 листопада Канада відзначає День пам'яті. Це день, коли ми спиняємось, щоб згадати тих, хто віддав своє життя у війнах і миротворчих місіях. Символ маку, що розцвітає серед руїн полів Фландрії, нагадує, що жертва цих людей — це насіння миру, яке ми покликані берегти і плекати.

Наші думки і серця цього дня не лише на сторінках історії, а передусім в Україні, де війна триває вже майже чотири роки. Ми бачимо, як цілий цивілізований світ та політики найвищого рангу із усіма своїми структурами, гучними заявами й зусиллями не можуть зупинити агресора і посприяти встановленню справедливого миру. Це болісне нагадування, що людська сила й мудрість мають межі, а справжня надія, справжній мир - у Божій правді та милосерді.

Цієї неділі ми роздумуємо над притчею про багача і Лазаря (Лк. 16:19–31). Вона говорить про байдужість і несправедливість, про те, як легко замкнути серце, не помітивши страждання біля власних дверей. В образі багача з притчі, що живе в розкоші, не помічаючи Лазаря біля своїх дверей, можемо побачити сильних правителів впливових держав та Україну. Наш народ сьогодні, мов той Лазар, що терпить і сподівається, а світ, мов багач, попри одинокі спроби допомогти, в більшості лишається байдужим до її ран. Часто лідери світу діють не задля справедливості й добра народу, який терпить, а з огляду на власну вигоду чи політичні інтереси.

Ця історія кличе нас до співчуття й солідарності: не бути подібними до багача, що жив у розкошах, коли поряд терпів Лазар. Нехай цей День пам'яті стане для нас не лише часом скорботи, а й покликом до конкретної допомоги та щирої молитви за тих, хто страждає.

On November 11, Canada marks Remembrance Day — a time to pause and honour those who gave their lives in wars and peacekeeping missions. The red poppy, blooming on the fields of Flanders, reminds us that their sacrifice is the seed of peace, which we are called to protect and nurture.

Our thoughts and hearts today are not in the past, but also with Ukraine, where the war continues after almost four years. We see how the whole world, with all its power, words, and institutions, still cannot stop the aggressor and bring a just peace in Ukraine. It is a painful reminder that human power and wisdom have limits, and true peace comes only from God's truth and mercy.

This Sunday's Gospel tells us the parable of the Rich Man and Lazarus (Luke 16:19–31). It tells us about indifference and injustice, how easy it is to close our hearts and ignore the suffering of others "at our door". In many ways, the world today is like the rich man, living in comfort, while Ukraine is like Lazarus — suffering, and expecting help. Often, world leaders act not for justice or compassion, but for their own interests.

This story calls us to compassion and solidarity: not to be like the rich man, who lived in luxury while Lazarus suffered nearby. May this Remembrance Day be not only a time of sorrow, but also a call to prayer, to action, and to sincere care for those who suffer. Let us especially pray for all who endure the pain of unjust wars — for the people of Ukraine, and for every nation and community wounded by violence and oppression. May God grant them strength, healing, and the peace that the world cannot give.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца *від парафіян та анонімні пожертви/ Envelopes, loose cash, non members -* ***$4,225.00***

Пожертва на церкву / Church donation:

$150—Irene Chuchman
$250—in memory of father Bohdan Shcherba from Rozalia and Walter Rohalsky
$200—Luba Semaniuk
$200—Anonymous

Допомога дітям в Україні / Help for children in Ukraine:

$50—Margaret Saray
$30—Julia Demko
$30—Maria Tychanski
$150—Спільнота «Галилея"
$355—UC Parish of Sacred Heart
$150—UC Brotherhood of Canada EIR
$150—Sacred Heart Church Women's Auxiliary
$200—Seven Oaks Sadok Inc.
$100 — Oleksandra Ilkiv
$50—Oleg and Galyna Medynskyi
$55—Olga and Ruslan Drogalchuk
$150—Adeline Yanuszewski
$250—Hoang Tu Nguyen
$150– Louise M Hoeppner
$50—Karolyn Karpins
$250—Phyllis Kelly
$250—Ben Kelly

Пожертва на ремонт кухні/ Donation for kitchen renovation :

$30—Anonymous

Пожертва на ремонт катедри / Cathedral renovation:

$100—for the health and God's blessings of mother Anna Chubenko from Yaroslaw Chubenko

Indoors events:

$2,000—BCU Financial

Thank you for your donations!

Парафіяльні події / Parish Events

16 листопада Осінній обід Жіночої Ліги. Смачна трапеза, і підтримка добрих справ.

6–7 грудня Свято Святого Миколая. Святкові програми для дітей та всієї громади.

14 грудня Різдвяний ярмарок. Запрошуємо долучатися до приготувань і прийти підтримати!

November 16 Women's League Fall Luncheon. Delicious food, friendship.

December 6–7 St. Nicholas Day. Festive programs for children and the entire community.

December 14 Christmas Fair. We invite you to join the preparations and come support!

Ліга українських католицьких жінок катедри свв. Володимира та Ольги

запрошує 16 листопада о 13:00 на обід до парафіяльного залу. Обід організовано у підтримку наших українських героїв. **Вартість квитків:** *для дорослих—$25, діти 6-12 — $10, 0-6—безкоштовно.*

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 9 листопада до 16 листопада 2025

Schedule of Liturgies from November 9 to November 16, 2025

Неділя *Sunday, 9*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Марії, Станіслава, Ярослави, Едварда, Миколи від Міри Демко / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок *Monday, 10*	6:00 p.m.	Свята Літургія за упокій Валентини від родини / Divine Liturgy
Вівторок *Tuesday, 11*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Михайла Дуплака, Марти Рудої, Івана Карпи, Стефанії Карпи від Юстини Дуплак, Стефана і Галі Дуплак / Divine Liturgy. Панахида з нагоди Дня памяті.
Середа *Wednesday, 12*	6:00 p.m.	Свята Літургія за упокій Марії та померлих з родини Путько і Черкас /Divine Liturgy
Четвер *Thursday, 13*	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я Юстини Дуплак від Стефана і Галі Дуплак / Divine Liturgy
П'ятниця *Friday, 14*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Весслава Бльох від Марії з родиною / Divine Liturgy
Субота *Saturday, 15*	9:00 a.m.	Свята подячна літургія з нагоди 100—ліття Михайла Гавриліва / Divine Liturgy, **Початок Різдвяного посту**
	5:00 p.m	Вечірня, зустріч подружніх пар
Неділя *Sunday, 16*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій тата Михайла Мадейчик від Божени Басараб з родиною / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m.	Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

RUTA IMMIGRATION CONSULTING SERVICES INC.

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Різдвяна благодійна акція допомоги для дітей в Україні

У вівторок 4 листопада ми відправили ще чотири пачки до України. Цього разу допомогли дітям на Дніпропетровщині. Розподілом подарунків займеться наш священник о. Степан Попадюк. Він зі сім'єю (дружина і четверо дітей) за не цілих два роки вже вдруге перебрався з огляду на просування фронту. Останньо вони жили у Краматорському районі на Донеччині. Сотні сімей надалі вимушено переселяються і потребують підтримки. Дарунки для дітей, які через постійні обстріли вимушені постійно переселятися, будуть радістю і підтримкою.

Наша цьогорічна акція була підсилена зусиллями наших двох парафіян, які у місцях своєї праці розказували про наше бажання допомогти дітям в Україні. Серед щедрих жертводавців були люди, які не мають українського походження. До акції долучилися парафіяни з Гімлі за підтримки о. Тиравського. Долучилися також батьки дітей нашої Рідної школи, і, звичайно, наші парафіяни. Всім Вам велика подяка! Як дарунки прибудуть в Україну, то сподіваємося отримати фотозвіт, яким поділимося тут у бюлетені.

On Tuesday, November 4, we sent four more parcels to Ukraine. This time, the aid was directed to children in the Dnipro region. The distribution will be coordinated by our priest, Fr. Stepan Popadiuk, who, together with his wife and four children, has already been forced to relocate twice in less than two years due to the movement of the front lines. Most recently, they lived in the Kramatorsk district of Donetsk region.

Hundreds of families continue to be displaced and are in great need of support. The gifts for children — who live under constant shelling and must frequently move — will bring them much-needed joy and encouragement.

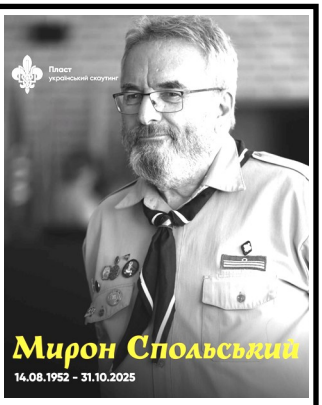
This year's parish humanitarian project was strengthened thanks to the initiative of two parishioners who spoke about our mission at their workplaces. Their efforts inspired many others to join in. Some donors were people without Ukrainian roots, moved by the desire to help. Parishioners from Selkirk and Gimli, with the support of Fr. Tyrawski, also took part, along with the parents of our Ukrainian school students and many from our own parish community.

A heartfelt thank you to everyone who contributed. Once the gifts arrive in Ukraine, we hope to receive a photo report to share with you all.

РІЗДВЯНИЙ ПІСТ

В суботу 11 листопада розпоминається Різдвяний піст. Це є час духовного приготування до Різдва Христового, тому заохочуємо кожного у цей час більше часу проводити у молитві, духовному читанні.
Ми як парафія у часі посту будемо після кожної Святої Літургії спільно молитися молитву митрополита Андрея за українську родину. Більше про цю ініціативу та про різдвяний піст напишемо у наступному бюлетені.

On Saturday, November 11, the Nativity Fast begins. This is a time of spiritual preparation for the Birth of Christ, and we encourage everyone to spend more time in prayer and spiritual reading.
As a parish, during the Fast we will pray Metropolitan Andrey's prayer for the Ukrainian family together after every Divine Liturgy. More information about this initiative and about the Nativity Fast will be shared in our next bulletin



Минулого тижня вся пластова спільнота прощалася. з другом **Мироном Спольським** — пластуном, лідером, людиною, спадок якої, як написано у соцмережі Пласту – «це покоління молодих людей, які завдяки Пласту навчилися вірити, довіряти та діяти». Мирон був якийсь час у Вінніпезі і активно діяв у місцевому Пласті. Цієї неділі пластуни молитовно вшанують його пам'ять у нашій катедрі панахидою. Вічная пам'ять...
Last week, the Plast community bid farewell to our friend Myron Spolsky — a Plast member and leader whose legacy, as noted by Plast on social media, is "a generation of young people who, through Plast, learned to believe, trust, and act." Myron spent some time in Winnipeg and was active in the local Plast group. This Sunday, Plast members will honor his memory with a memorial service at our cathedral.

Минулої неділі після другої Святої Літургії у залі нашої катедри відбулася інформаційна сесія про діяльність Кредитної Спілки Будучність, BCU Financial, та про BCU Foundation у Вінніпезі зокрема. Також було представлено програми страхування, які пропонують у BCU. Katrusia Chabluk-BCU Wealth Management of RJL Ltd. розповіла про діяльність офісу, який вона очолює у Вінніпезі. На закінчення Дам'ян Сніг, Головний виконавчий директор, передав для катедри щедру пожертву, а о. Ігор Швед подякував гостям та вручив їм пам'ятний дарунок і подяку за підтримку, яку парафія отримала від BCU останні два роки.

Last Sunday, after the second Divine Liturgy, an informational session was held in the parish hall about the work of Buduchnist Credit Union (BCU Financial) and the BCU Foundation, particularly their presence in Winnipeg. The presentation also included an overview of the insurance programs offered by BCU.

Katrusia Chabluk, of BCU Wealth Management, RJL Ltd., spoke about the activities of the office she leads here in Winnipeg. At the conclusion of the event, Damian Snih, Chief Executive Officer of BCU Financial, presented a generous donation to the Cathedral. Fr. Ihor Shved expressed his gratitude to the guests and presented them with a commemorative gift and a certificate of appreciation for the continued support the parish has received from BCU over the past two years.

Запрошуємо подружні пари приєднуватися до спільноти подружніх пар при нашій парафії.

Зустрічі відбуваються у третю суботу місяця. ***Разом ми будемо:***

- *поглиблювати взаєморозуміння у подружжі та правд нашої віри,*
- *пізнавати суть християнства та покликання християнського подружжя,*
- *творити спільноту подружніх пар, щоб разом молитися, працювати на благо парафії та відпочивати.*

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Holy Family Ladies' Auxiliary invites you to "SALSA with the SISTERS" Ladies' Night Out Fundraiser. Friday, February 6, 2026, 7:00 PM at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Tickets $120 include appetizers, dinner, drinks, and elimination draw. For tickets contact: Cathy: 204-254-2071, Rozalia: 204-489-5705, Lubov Foundation: 204-942-0443.

St. Joseph Ukrainian Catholic Church will held Christmas Craft and Food Sale (perogies, cabbage rolls, borscht, etc.) On Saturday, November 29th, 2025 at 10 am – 3 pm (250 Jefferson Ave) Admission: Adults $2.00/ Children Free. Proceeds: Medical Aid for Soldiers in Ukraine.

All are invited to support the annual (No Show) **Ukrainian Park Fundraiser**. This year, a portion of the funds raised will go toward the restoration of our St. Volodymyr chapel. The Elimination Draw will take place on Wednesday, December 10, 2025, at the Archeparchy Chancery (233 Scotia Street). Tickets are $80.00 each, which guarantees your participation in the Elimination Draw for a chance to win $1,000. Your $80.00 ticket includes a $50 tax-deductible donation acknowledging your generous support for our park. Draw-only tickets (with no donation portion) are also available for $30.00 each.

Canon Luhovy Assembly #0374, Knights of the fourth degree District of Mb., wish to invite our Brothers & Sisters in Christ to attend our **2025 Remembrance Day Service & Program**, at St. Michael Ukrainian Catholic Church, 100 Yale Ave. E on Tuesday November 11, 2025 at 10:00 am.

Cinema Divina – viewing movies through the eyes of Scripture and Tradition. Friday, November 14 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave. 6:30 pm doors open, 7:00 pm movie and discussion afterwards. Bring your own snacks! This month's selection – I, Robot. Contact cinemadivinahe@gmail.com or 204-881-3150

The Catholic Foundation of Manitoba in partnership with the Archdiocese of St. Boniface, the Archdiocese of Winnipeg, and the Ukrainian Archeparchy, and UCWLC host **Date Night** on **November 28, 2025**, at 6:00 - 9:00 p.m. at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave, Winnipeg. It is heartfelt evening designed for couples who want to reconnect, reflect, and renew their bond through the grace of friendship and the light of faith. To by the tickets: https://www.catholicfoundation.mb.ca/datenight

St. Basil's Ukrainian Catholic Church will held Christmas Bake Sale on December 6, 2025 at 10:00 am-12:30 pm (202 Harcourt Street). Featuring authentic Ukrainian foods (potato,chees/cabbage perogies, cabbage rolls, variety of baking, nalysnyky, poppyseed rolls, pampushky, horseradish, borsch, pelmeni, Meat Loaf).

Cropo FUNERAL CHAPEL

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.*

KORBAN FUNERAL CHAPEL

907 Main St.204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

TRIDENT PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca

www.westwoodmemorials.ca

СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2N2
www.svitoch.net

NADIA & RUSLAN ZELENIUK
PHONE: 204-582-5939
shop@svitoch.net

Калина Meest Агент

МИ ТЕПЕР ВІДКРИТІ У СЕРЕДУ

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB
(204) 582-2832
KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

- Посилки в Україну, Європу та Азію
- Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА та ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL
Winnipeg, MB R3L 0E9
michuchman@levergreenlaw.com
204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від **7-12 років** до **дитячого хору**
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.